



Kreuzkirche



ökumenische  
deutsch-französische

Gedenkfeier

„November 1918-2018“  
Hundert Jahre Krieg und Frieden

エキュメニカル  
ドイツ-フランス

記念行事

「11月1918年～2018年」  
戦争と平和の100年



*Tokyo-Gotanda*

Sonntag, 18. November 2018, 11.00

東京・五反田

2018年11月18日 11時

## „Friedenskonzert“

Samstag, 10. November, 17.30  
Kapelle der Sacré Coeur-Universität Tokyo  
4-3-1 Hiroo, Shibuya-ku, Tokyo

## 「平和祈念コンサート」

11月10日（土） 17時30分  
聖心女子大 礼拝堂  
東京都渋谷区広尾4-3-1

## Gedenkfeier 記念行事

„November 1918. Hundert Jahre Krieg und Frieden“

「1918年11月。戦争と平和の100年」

Die französische katholische Gemeinde Saint Guillaume Courtet, die deutschsprachige evangelische Gemeinde der Kreuzkirche und die katholische Gemeinde Sankt Michael halten am 18. November eine Gedenkfeier, um für den Frieden in der ganzen Welt zu beten.

Der Waffenstillstand im November 1918 und die folgenden Friedensverträge markieren eher den Anfang eines Jahrhunderts, in dem die Friedenszeiten kurz sind, Kriege aber auf allen Kontinenten ausbrechen, häufiger und schrecklicher als je zuvor in der Geschichte der Menschheit.

Diese ökumenische Feier gedenkt der zahllosen Opfer und möchte dazu aufrufen, daß Japan und Europa entschiedener und intensiver für Frieden und Gerechtigkeit eintreten.

カトリック・フランス語共同体聖ギョーム・クルテ、ドイツ語福音教会十字架教会及びカトリック・ドイツ語共同体聖ミカエルは、全世界の平和を祈るために11月18日に記念行事を開催します。1918年11月の停戦並びにこれに続く平和条約は、しかしながら、むしろ平和な時代が短く、全大陸で人間の歴史上かつてないほど頻繁に、かつ凄惨な戦争が勃発した1世紀の始まりを示しています。

Nach der Gedenkfeier gibt es Gelegenheit zur persönlichen Begegnung.

追悼式典の後に、ご参加いただいた皆様の交歓の場があります。

Alle Texte, Ansprachen, Gebete werden auf Japanisch, Deutsch, Französisch in einem Heft abgedruckt.

ミサの文言、挨拶及び祈りの言葉は、すべて日本語、ドイツ語及びフランス語で一冊の冊子に印刷されます。

**Catholiques Francophones Tokyo**  
**Pierre Charignon (aumônier)**  
**aumonier.cathosjapon@gmail.com**  
[www.catholiquetokyo.fr](http://www.catholiquetokyo.fr)

**Evangelische Gemeinde Deutscher Sprache**  
**Tokyo - Yokohama (Kreuzkirche)**  
**Kita Shinagawa 6-5-26**  
**141-0001 Tokyo Japan**  
**Telefon: (03) 3441-0673**  
**Bettina Roth-Tyburski; Marcus Tyburski**  
**Nikolaus Boltze**  
[pfarramt@kreuzkirche-tokyo.jp](mailto:pfarramt@kreuzkirche-tokyo.jp)

**Katholische deutschsprachige Gemeinde St. Michael**  
**Nakameguro 3-18-17**  
**Meguro-ku, Tokyo 153-0061, JAPAN**  
**Tel. 03-3712-0775; Pfarrbüro: Tel. 03-5483-3606**  
**Email: [info@sanktmichaeltokyo.com](mailto:info@sanktmichaeltokyo.com)**  
**Gabriele Gabriel, P. Heinz Hamm SJ**